



## ***Translating Yu Hua***

**A Guest Lecture with Professor of Literature, Dr. Allan Barr  
(Pomona College)**

**Monday, February 27, 2017, 2pm, PL-4005**

“Yu Hua (1960-), the author of *To Live*, *Brothers*, and *China in Ten Words*, is one of China’s best-known living authors. It is thirty years since he first began to make an impact on the Chinese literary world and twenty years since his first collection of stories in English translation was published; now is a good moment to take stock of the factors shaping the reception of his work by a Western audience. In this lecture I talk about my collaborations with Yu Hua, the challenges I have encountered when translating his stories and essays, and my role as an intermediary between author and editor.”

**Allan H. Barr**, Professor of Chinese at Pomona College, has published a number of studies relating to Pu Songling (1640-1715) and his famous collection of strange tales, *Liaozhai zhiyi*, and literature of the late Ming and early Qing continues to be his main research interest. In recent years he has also translated five books by the contemporary Chinese author Yu Hua, including the widely admired essay collection, *China in Ten Words*. His translations have appeared in *Los Angeles Times*, *New York Times*, and *New Yorker*.

Co-Sponsors: CSUSB History Department, History Club/Phi Alpha Theta, the College of Arts and Letters, the College of Social and Behavioral Sciences, the College of Extended Learning, the Center for Global Management/College of Business and Public Administration, Pfau Library, and the Intellectual Life Fund. Thanks also to Pamela Crosson (History), Iwona Contreras (Pfau), Alan Llavore (Strategic Communications), and James Trotter (ATI). Please contact Jeremy Murray (History) with questions at [jmurray@csusb.edu](mailto:jmurray@csusb.edu).